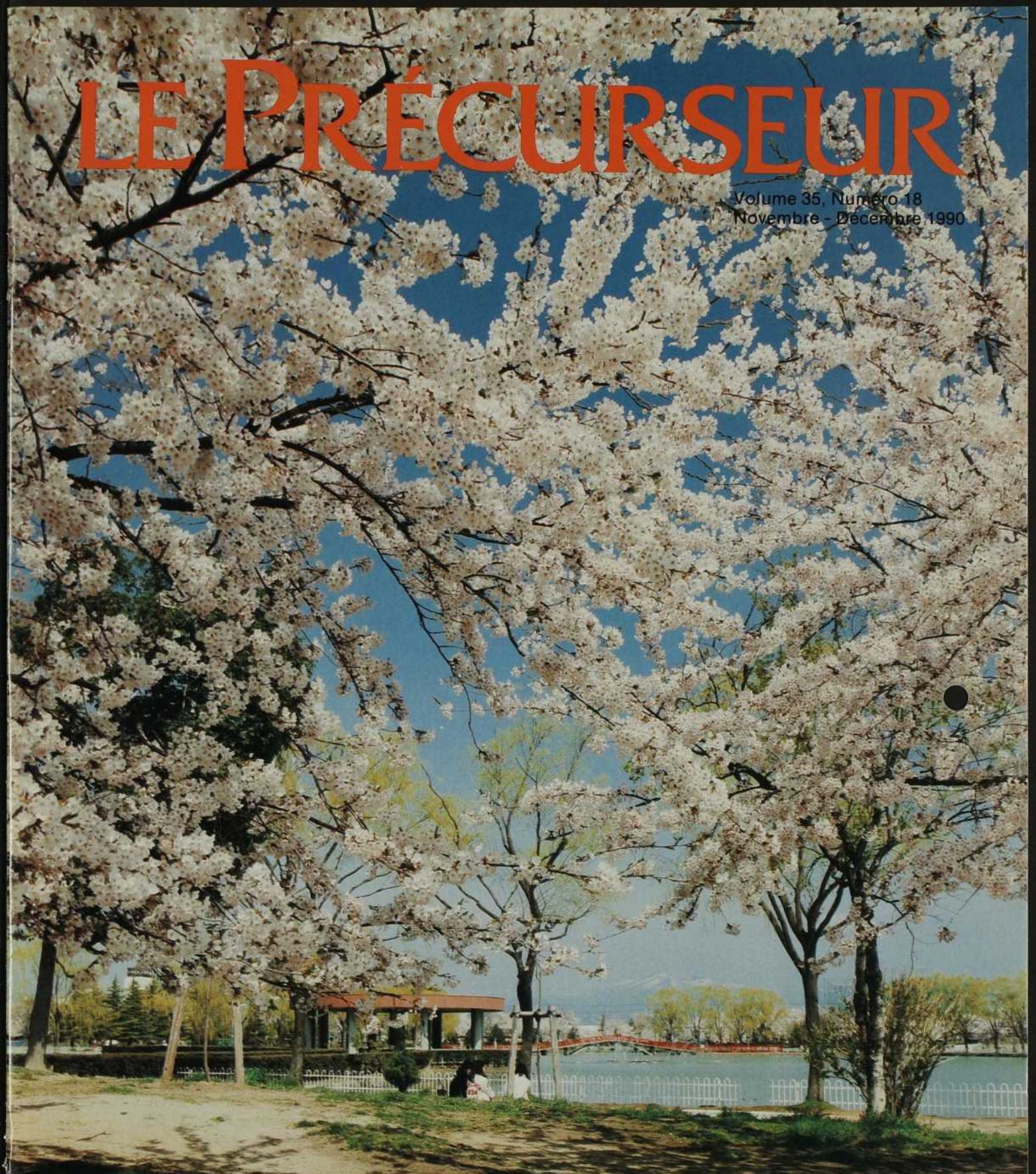


LE PRÉCURSEUR

Volume 35, Numéro 18
Novembre - Décembre 1990



Series 17, No. 6
November - December 1990

MIC
MISSION NEWS

LE PRÉCURSEUR

Revue bimestrielle
d'information missionnaire
publiée par
les Sœurs Missionnaires
de l'Immaculée-Conception.

Date de parution: décembre 1990

Directrice et Rédactrice en chef:
France Royer-Martel, m.i.c.

Collaboration à la rédaction:
Gilberte Bleau, m.i.c.
Pauline Williams, m.i.c.

Maquettiste:
Huguette Van Roey-Blain

Promotion:
Gemma De Grandpré, m.i.c.

Secrétariat et Diffusion:
Christine Desrochers
Équipe de M.I.C. et de laïcs
dirigée par Denise Lanoie, m.i.c.

Abonnement:
1 an 5,00\$
Soutien 10,00\$
3 ans 12,00\$
à vie 75,00\$

Pour tout changement d'adresse,
s'il vous plaît, faire parvenir
l'ancienne et la nouvelle.

Adresse:
C.P. 157
Succ. Laval-des-Rapides
Ville de Laval, Qué.
H7N 4Z4
tél.: (514) 663-6460

Imprimerie:
Interweb 1981 Inc.

Dépôt légal: Bibliothèque
Nationale du Québec
ISSN 0315 - 9671

Courrier de deuxième classe.
Enregistrement no 0357.
Port de retour garanti.
Membre de l'Association
canadienne des périodiques
catholiques (ACPC).

Imprimé au Canada

Photo couverture: Les
«sakura», cerisiers en
fleurs, au parc
KAISEIZAN, Koriyama,
Japon Photo: K. Shioya



Message de la Supérieure Générale

Pour 1991... un calendrier fleuri! Pourquoi pas? Le langage des fleurs est particulier et universel: il rejoint tous les âges, touche tous les coeurs et invite à reconnaître la création dans sa Beauté.

Qui de nous un jour ou l'autre ne s'est pas amusé à contempler le tenace pissenlit, à cueillir une marguerite des champs ou encore à «mettre du temps» à choisir le bouquet d'occasion? Ne retrouve-t-on pas l'harmonie de leurs couleurs aussi bien sur la table de l'humble ménagère qu'au banquet du roi? Je ne puis oublier ces handicapés d'Haïti qui, après avoir décoré tout leur centre avec de joyeux bougainvilliers nous offraient d'immenses bouquets noués de sourires et de larmes... Oui! les joies et les peines «se disent» en fleurs... et sous tous les cieux!

Les pays aussi possèdent un langage fleuri. Au Japon, on attend la venue des cerisiers en fleurs comme nous, la neige. À y regarder de plus près, c'est le rythme des saisons, le rythme de la vie que l'on découvre. Les arrangements floraux d'Asie nous émerveillent par le dépouillement, l'équilibre, l'harmonie; d'autres coins du globe nous offrent des bouquets généreusement fournis, pleins de vitalité. Et partout, les gens nous parlent de la fleur nationale et de ses caractéristiques. Langage particulier et universel des fleurs!

Ce langage devient, pour celui qui a la foi, une expression de la prière. La simplicité, la présence, la gratuité des fleurs parleront de notre reconnaissance, de notre louange au Dieu de la Vie. Elles sont là en notre nom... disponibles et joyeuses.

Ce calendrier fleuri vous offre nos mercis et nos meilleurs voeux. Avec toutes mes soeurs, avec les ASMIC -personnes associées, avec les missionnaires laïques qui partagent notre route, je demande à Dieu de vous bénir. Que sa Mère nous aide tous à «fleurer» nos jours d'amour et de paix.

En Sa Joie,

Évangéline Plamondon, m.i.c.
Supérieure générale

Message from the Superior General

Dear Missionary Friends,

Our 1991 calendar greets you with flowers. Why is it so? Well, the language of flowers is universal. Flowers speak to persons of all ages. They touch all hearts. They invite each and everyone to see Creation in all its beauty.

If we look back in our lives, we have all stooped to examine closely a mere little dandelion or a daisy. We have taken time to select carefully a bunch of wild flowers. The table of the simple housewife as well as the banquet table of kings have been graced by the harmony of their colors.

I'll never forget the day when a few handicapped people in Haiti offered me a huge bouquet of bougainvillea through their smiles and their tears. Yes, flowers can express our joy as well as our suffering. To say it with flowers is true in any part of the world.

Countries can also express themselves through flowers. In Japan, everyone waits for the cherry blossoms to come out, in the same way that we Canadians wait for the first snow. When you look at the fact more closely, these blossoms really express the rhythm of the seasons, the rhythm of life.

The gorgeous flower displays of Asia keep us in awe through their very simplicity, their balance, their harmony. In certain other corners of the world we may see well stocked bouquets, full of vitality. In all countries people like to offer us their national flower with all its characteristics. Flowers speak a universal and particular language understood by all.

For a person of faith, this language of flowers becomes a prayer. The mere simplicity, the presence, the gratuity of flowers all around us express our gratitude, our praise to God and Life. They stand there in our name...available and happy.

This calendar showing you flowers of different countries, expresses our thanks as well as our best wishes. With all my Sisters, with our Associates, the ASMIC, with our lay partners in mission, sharing our lives in some way or other, I ask God to grant you His choicest blessings. May His Mother help us all to bloom in days of love and peace.

Joyfully in Him,

Évangeline Plamondon, M.I.C.
Superior General

MIC MISSION NEWS

MIC MISSION NEWS
a bimonthly published
by the Missionary Sisters
of the Immaculate Conception.

Issued: December, 1990

P.O. Box 157
Laval-des-Rapides
Laval, Qué.
H7N 4Z4
Tel.: (514) 663-6460

Editor:

Therese LeBlanc, M.I.C.

Assisting Staff:

René Cournoyer
Christine Desrochers
Denise Lanoie, M.I.C.
and Office team

Printed by "Imprimatic"

Second class mail
Registration No. 0358
Return postage
guaranteed
ISSN 0315 - 9655
Printed in Canada

Subscription rates:

\$4.00 (1 yr)
\$7.00 (2 yrs)
\$10.00 (3 yrs)
\$50.00 (life)
U.S.A. and other countries:
\$4.00 (1 yr)

Change of Address:

Please send your old
and new addresses.
When renewing subscription
please include file number.

Cover photo: The
"sakura", in cherry
blossoms; at the
KAISEIZAN Park, in
Koriyama, Japan
Photo: K. Shioya

CONTE DE NOËL

Une rose des sables

par Huguette Le Blanc

Ce jour-là, l'enfant quitta sa tente plus tôt que d'habitude. Sur les formes arrondies des dunes, le soleil entremêlait de fugaces serpents. Tidji se laissa envelopper par la beauté de cet espace minéral où seul le roulement ininterrompu des grains de sable parvenait à trouer le silence.

Les yeux dorés par la lumière de l'aube, il se dirigea allègrement vers la tente de l'étranger. Ce matin encore, il voulait le voir s'agenouiller sur la dune. Il voulait entendre son chant monter vers l'immensité. Il voulait pénétrer son secret...

—Tu arrives avec le soleil! fit le vieil homme en saluant l'enfant.

Tidji laissa échapper un sourire. Son pied caressa lentement le sable pour absorber la tiédeur qui s'installait.

—Tu sais que ce soir, ce sera Noël? demanda le vieil homme en invitant l'enfant à s'asseoir auprès de lui. Tidji baissa la tête.

—Noël, c'est ton ami?

—Eh!... fit le vieil homme amusé. Tu sais, Noël c'est... Mais viens, assieds-toi, je vais te raconter.

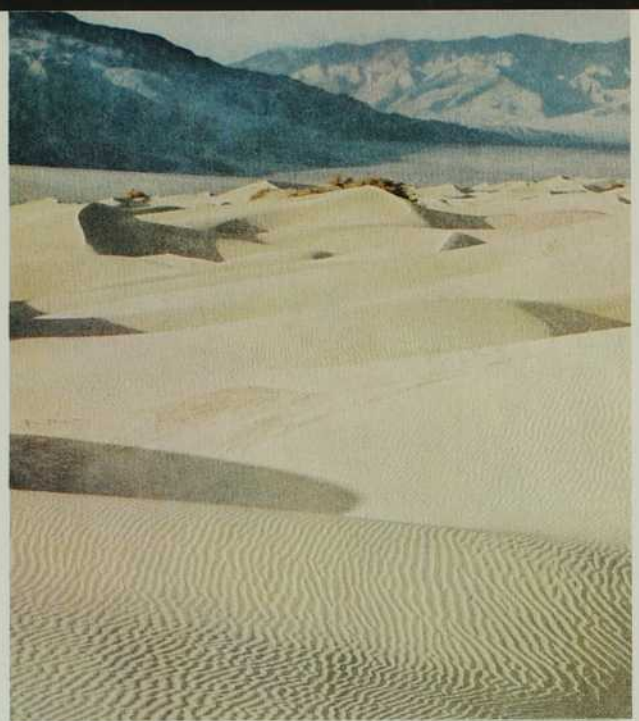
Et l'étranger se mit à parler d'un amour infini... plus immense que cette fresque millénaire qui se noyait dans la lumière de l'horizon. Un amour si puissant que même le ciel ne pouvait plus le contenir.

—Et cet amour, Tidji, il s'est fait tout petit pour qu'on le reconnaisse. Il est venu dans un petit enfant. Comme toi, Tidji. Un petit enfant emportant avec lui tout l'amour de Dieu.

Le vieil homme prit une poignée de sable blond qu'il fit couler lentement dans les mains de l'enfant. Le sable chatouillait entre les doigts et l'enfant riait.

—Tu comprends, c'est comme si je pouvais mettre tout le sable du désert dans tes mains. Un amour plus immense encore... C'est un peu ça Noël, Tidji. C'est l'amour dans tes mains.

L'enfant supporta quelques instants le regard plein de tendresse qui se posait sur lui. Il réfléchissait. Le désert était si



immense... et du sable, il n'en connaissait pas la fin...

—Ce soir? répéta l'enfant. Ce soir?

Oui! répondit le vieil homme. Mais n'oublie pas les grains de sable, Tidji. Tu les as vus rouler les uns vers les autres... alors, tu dois faire comme eux, parce que son amour, Il nous le donne pour que nous allions le donner aux autres. Fais un large espace dans ton cœur, Tidji, pour que son amour vienne s'installer.

Dans la tête de l'enfant, des tas d'idées se bousculaient. Si Noël venait ce soir, il fallait avertir tout le monde. Il fallait préparer la fête et battre les tambourins. Il fallait trouver un présent pour l'accueillir. Absorbé par ces pensées, il quitta l'étranger sans le saluer. Vraiment, c'était très compliqué! Où allait-il trouver un cadeau pour Noël? Il pensa à ses trois pierres blanches, à sa tarentule...

Le soir venu, il retourna vers l'étranger. Un peu désespéré, il s'assit près du feu.

—Je n'ai rien à lui offrir! Il n'y a que du sable dans mes mains.

—Et ton cœur? demanda le vieil homme. Et ton cœur?

Dans la nuit étoilée, les flammes déployaient leur feuillage automnal. L'enfant s'en approchait en soulevant de ses deux mains une poignée de sable.

—Mon cœur? Il est brûlant comme le sable du midi.

Le vieil homme sourit à l'enfant.

—Son amour est si puissant, Tidji, qu'il pourrait fleurir le sable dans ta main. Oui, Tidji, mais c'est la petite place dans ton cœur qu'il veut, pour te donner sa vie... pour t'aimer.

—Alors, dit l'enfant en se redressant, dis-lui qu'Tidji il est prêt.

Les derniers mots à peine envolés dans la nuit, l'enfant sentit une brise légère se lever au-dessus du feu. Les grains de sable se soulevaient et se collaient les uns aux autres. Ils formaient d'étranges cristaux devant l'enfant qui suivait ce va-et-vient, inquiet. Lorsque la brise s'arrêta, Tidji découvrit une fleur étrange sur le sable.

—J'ai peur! dit l'enfant.

—On dirait une rose, ajouta le vieil homme en se penchant pour ramasser la fleur. Une rose des sables. Tiens, elle est à toi. Prends-la

dans tes mains et emporte-la avec toi pour ne jamais oublier que son amour peut fleurir ton désert. Prends-en soin, Tidji, ta rose est fragile... comme l'amour.

De chaudes larmes roulaient sur les joues de l'enfant.

—Alors, Noël est venu? demanda l'enfant en serrant sa rose contre son coeur.

—Oui, Tidji, l'Amour est venu. Il est en toi, vivant à jamais!

L'enfant regarda une dernière fois l'étranger. La nuit l'emportait avec lui.

—Je t'aime! murmura l'enfant en posant ses lèvres sur sa rose. Je t'aime!

A Little Child Shall Lead Them

Simon, the eight-year old only son of the family, came in proudly carrying the little wooden Christmas Crib he had made in school. It was small but it meant a lot to Simon. The teacher had reminded them that on the Birthday of Jesus it had to be placed right under the tree. The family tree was a big one... it would look nice under those long branches.

"Mommy, here is my Christmas Crib. Help me to set it up right here in the center."

"But darling, can't you see, there's no more room. It's already full of gifts. We can't displace them. I'll tell you what... tonight, we'll open the gifts, and tomorrow, we'll make room for your crib. OK?"

"But Mommy, it's Christmas tonight! It's his birthday tonight!"

"Simon, do understand. There is no room there tonight! Just look how beautiful our tree is. Look at all the gifts there for you."

Simon did not say a word. He looked at the Child inside the crib and murmured: "No, they have no room for you in our house. There are too many gifts. Help them understand that YOU ARE THE GIFT TO ALL OF US."

When Simon woke up at midnight, he found his crib right under the tree, and the gifts all around Him! Someone had understood!





BOLIVIE

La kantuta, fleur nationale

Désignée **fleur nationale** en raison de ses teintes identiques aux couleurs du drapeau bolivien (rouge, jaune et vert), la **kantuta** se trouve dans les régions des Andes depuis les temps pré-colombiens.

BOLIVIA

The kantuta, National flower

This flower was chosen as the **national flower** because of its colors, identical with those of the Bolivian flag (red, yellow and green). The **kantuta** is found in the region of the Andes ever since pre-Columban days.

Photo: C. Belley, m.i.c.

JANVIER

1991

JANUARY

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
		1 <small>Sainte Marie, Mère de Dieu Mary Mother of God</small>	2	3	4	5
6	7 <small>Dernier quartier Last Quarter</small>	8	9	10	11	12
13	14	15 <small>Nouvelle lune New Moon</small>	16	17	18	19
20	21	22	23 <small>Premier quartier First Quarter</small>	24	25	26
27	28	29	30 <small>Pleine lune Full Moon</small>	31	MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE: WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS:	Maison Généralice (Outremont) Mzimba (Malawi) Maison Prov. (Haïti) Tananarivo (Madagascar) Kuanhsi (Taiwan) Vancouver (Canada) Yauri (Pérou)

Aidez les missions par vos prêts à fonds perdus
Life annuities will help our Missions

Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
 121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2

CHILI

Le copihue, fleur nationale

*(Du mapuche **copiu**)
Plante grimpante qui produit une grande fleur rouge, blanche ou rose, en forme de cloche, aux pétales charnues et d'une beauté significative.*



CHILE

The copihue, National flower

*(Of the mapuche **copiu**)
A clinging vine producing a large red, white or rose bell-shaped flower. Its petals are pulpy and of a rare beauty.*

Photo: Servicio Nacional de Turismo, Chile

FÉVRIER

1991

FEBRUARY

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
	MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE: WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS:	Cochabamba (Bolivie) 2 Val-Marie (Laval) 30 Goulburn (Ottawa) Good Hope (Hong Kong) Morondava (Madagascar) Greenhills (Philippines) Maison Prov. (Madagascar)			1	2
3	4	5	6  Dernier quartier Last Quarter	7	8	9
10	11	12	13 Cendres Ash Wednesday	14  Nouvelle lune New Moon	15	16
17	18	19	20	21  Premier quartier First Quarter	22	23
24	25	26	27	28  Pleine lune Full Moon		

Vos dons aident nos missionnaires
Any donation will help our Missionaries

Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2



HONG KONG

Bauhinia blakeana, orchidée

*Largement cultivée, en particulier sur l'île de Hong Kong, la **bauhinia** fleurit en mars. Des 10 espèces de bauhinia enregistrées à Hong Kong, seulement 2 ont 5 étamines. Fleur de la Colonie britannique, la **bauhinia blakeana** est d'une couleur légèrement plus foncée et fleurit plus tôt dans la saison - de décembre à février.*

HONG KONG

Orchid tree

*Widely cultivated, particularly on Hong Kong Island, the **bauhinia** flowering period is March. Of the 10 species of bauhinia recorded for Hong Kong only 2 have 5 stamens. The Colony flower, **bauhinia blakeana** is somewhat darker in colour and has an earlier flowering period - December to February.*

Photo : Association Touristique de Hong Kong ;
Hong Kong Tourist Association

MARS

1991

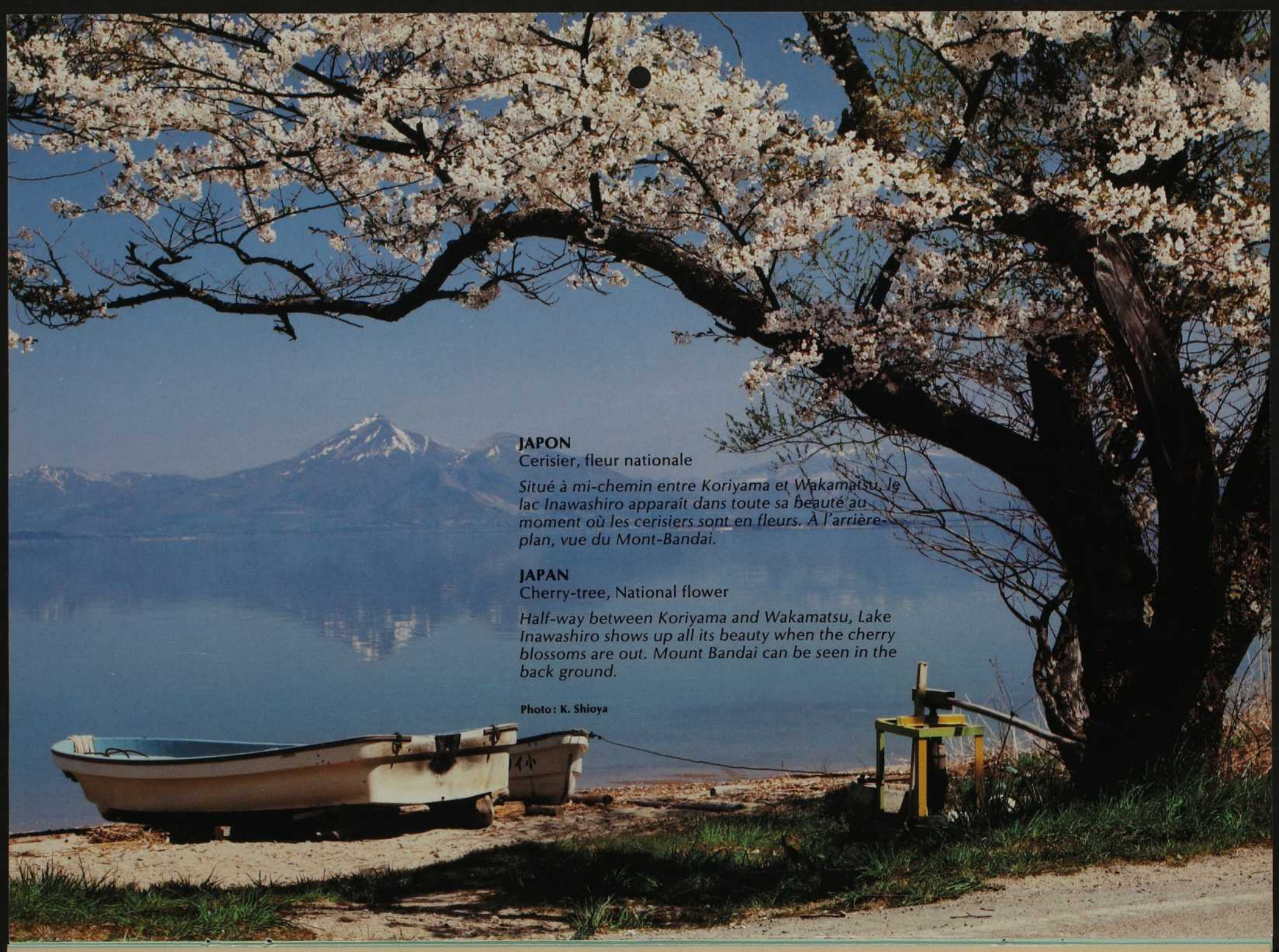
MARCH

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
	<p>MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE:</p> <p>WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS:</p>	<p>Kaseye (Malawi) Joliette (Canada) 2 Tokyo (Japon) Colón (Cuba) Trou-du-Nord (Haïti) Longueuil (Canada) Hinche (Haïti)</p>			1	2
3	4	5	6	7	8  Dernier quartier Last Quarter	9
10	11	12	13	14	15	16  Nouvelle lune New Moon
17	18	19 Saint Joseph	20	21	22	23  Premier quartier First Quarter
24 <hr/> 31 Pâques Easter	25	26	27	28 Jedi saint Holy Thursday	29 Vendredi saint Good Friday	30  Pleine lune Full Moon Samedi saint Holy Saturday

**Pourquoi ne pas abonner un ami au Précurseur?
Why not give a subscription-gift to a friend?**



**Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2**



JAPON

Cerisier, fleur nationale

Situé à mi-chemin entre Koriyama et Wakamatsu, le lac Inawashiro apparaît dans toute sa beauté au moment où les cerisiers sont en fleurs. À l'arrière-plan, vue du Mont-Bandai.

JAPAN

Cherry-tree, National flower

Half-way between Koriyama and Wakamatsu, Lake Inawashiro shows up all its beauty when the cherry blossoms are out. Mount Bandai can be seen in the back ground.

Photo: K. Shioya

AVRIL

1991

APRIL

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
	1	2	3	4	5	6
7  Dernier quartier Last Quarter	8 Annonciation du Seigneur Annunciation of our Lord	9	10	11	12	13
14  Nouvelle lune New Moon	15	16	17	18	19	20
21  Premier quartier First Quarter	22	23	24	25	26	27
28  Pleine lune Full Moon	29	30	MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE: Kwun Tong (Hong Kong) Pont-Viau (Laval) 8 Greenhills ICA (Philippines) WORLDWIDE: Ambohibary (Madagascar) Noviciat (Zambie) MASSES FOR YOUR INTENTIONS: Lima, Casa Prov. (Pérou) Av. Louis-Colin (Montréal) Trois-Rivières (Canada)			

Un abonnement au Précurseur comme cadeau de Noël
A subscription-gift to a friend for Christmas

Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception.
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
 121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2



TAIWAN

Prunier, fleur nationale

Mei Plum (Prunus mume) Originaire de Chine, le prunier fleurit tard en hiver et tôt au printemps. Depuis des siècles, il symbolise la pureté et la noblesse dans la littérature et l'art chinois.

Blanche ou rosée, cette fleur printanière a 5 pétales. Un prunier peut vivre jusqu'à 1 000 ans et croître de plus en plus beau, d'une année à l'autre.

Plum-tree, National flower

Native to China, the plum blossoms in late winter and early spring. For centuries, the plum has symbolized purity and nobility in Chinese literature and art.

White or pink, this flower has 5 petals. A plum tree can live up to one thousand years, growing more beautiful each year.

MAI

1991

MAY

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE: WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS:	Huancarani (Bolivie) Davao (Philippines) Rue St-Hubert (Mtl) 3 Chantal (Haïti) Wakamatsu (Japon) Av. du Parc (Québec) 2 Rumphi (Malawi)		1 Saint Joseph, artisan Saint Joseph the Worker	2	3	4
5	6	7  Dernier quartier Last Quarter	8	9	10	11
12 Ascension Ascension Day	13	14  Nouvelle lune New Moon	15	16	17	18
19 Pentecôte Pentecost	20  Premier quartier First Quarter	21	22	23	24	25
26 Sainte Trinité Holy Trinity	27	28  Pleine lune Full Moon	29	30	31 Visitation de la Vierge Marie The Visitation	

Pour vos legs testamentaires, pensez à nos missions
In your last will, remember our Missions

Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
 121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2

MALAWI

Scadoxus multiflorus,
boule de feu

En Chitumbuka : leza
signifie tonnerre car cette
fleur a fait son apparition
avec la première pluie.



MALAWI
Fireball lily

In Chitumbuka : leza
means thunder because
this flower came with the
first rain.

Photo : M.I.C.

JUIN

1991

JUNE

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
	<p>MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE:</p> <p>WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS:</p>	<p>Ancud (Chili) Mati (Philippines) Los Palacios (Cuba) Rue Somerville (Mtl) 2 St-Jean (Canada) 2 Rue St-Dominique (Mtl) Mc Neal (É.U.) Maria-En (Japon)</p>				1
2 Saint-Sacrement Corpus Christi	3	4	5 Dernier quartier Last Quarter	6	7 Sacré-Coeur de Jésus Sacred Heart of Jesus	8
9	10	11	12 Nouvelle lune New Moon	13	14	15
16	17	18	19 Premier quartier First Quarter	20	21	22
<u>23</u> 30	24 Saint Jean Baptiste Saint John the Baptist	25	26	27 Pleine lune Full Moon	28	29

Aidez les missions par vos prêts à fonds perdus
Life annuities will help our Missions



Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
 121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2



ZAMBIE
Saule calistemon

Dieu sera toujours là, lui qui veille sur l'humble fleur. Délia T.

ZAMBIA
Willow Bottle-brush

God will always be there, He who watches over a humble little flower. Délia T.

Photo : M.I.C.

JUILLET

1991

JULY

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
	1	2	3	4	5  Dernier quartier Last Quarter	6
7	8	9	10	11  Nouvelle lune New Moon	12	13
14	15	16	17	18  Premier quartier First Quarter	19	20
21	22	23	24	25	26  Pleine lune Full Moon Sainte Anne Saint Ann	27
28	29	30	31	MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE : WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS : Mzuzu (Malawi) Les Cayes (Haïti) Gagalangin (Phillippines) Delia Kan (Japon) Tak Oi (Hong Kong) S.J. de Miraflores (Pérou) Napo 1317 (Pérou)		

Vos dons aident nos missionnaires
Any donation will help our Missionaries

Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
 121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2



CUBA

Que tout chante la bonté de Dieu. Délia T.

May all things speak to us of the goodness of God. Délia T.

Photo: M.I.C.

AOÛT

1991

AUGUST

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
	<p>MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE:</p> <p>WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS:</p>	<p>Noviciat (Haïti) Chipata (Zambie) Pucallpa (Pérou) Baures (Bolivie) Maison-Mère (Canada) 2 Taipei (Taiwan) Maison Centrale (Haïti)</p>		1	2	3  Dernier quartier Last Quarter
4	5	6	7	8	9	10  Nouvelle lune New Moon
11	12	13	14	15 Assomption de Marie Assumption of Mary	16	17  Premier quartier First Quarter
18	19	20	21	22 La Vierge Marie, Reine The Queenship of Mary	23	24
25  Pleine lune Full Moon	26	27	28	29	30	31

Aidez les missions par vos prêts à fonds perdus
Life annuities will help our Missions



Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
 121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2



HAÏTI: L'Hibiscus rouge

«Arbrisseau à larges fleurs, très répandu dans les pays tropicaux, **l'hibiscus** est connu et utilisé en Haïti comme le chèvrefeuille, au Canada. On lui reconnaît également des propriétés médicinales. Par la variété de couleurs et la majestueuse beauté de ses fleurs, **l'hibiscus** ajoute une touche particulière de clarté au paysage magique et ensorcelant du pays.» (Ambassade d'Haïti, Ottawa, Canada)

HAITI: Red Hibiscus





"The large flowery shrub, **the hibiscus**, so well known in the tropics, is as well known as the honeysuckle in Canada. It is also used for medicinal properties. Its variety of colors and its majestic beauty adds to the charm of the scenery, giving it a magical and bewitching touch." (Embassy of Haiti, Ottawa, Canada)

Photo: M.I.C.

SEPTEMBRE

1991

SEPTEMBER

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
1  Dernier quartier Last Quarter	2	3	4	5	6	7
8  Nouvelle lune New Moon Nativité de Marie Our Lady's Nativity	9	10	11	12	13	14
15  Premier quartier First Quarter	16	17	18	19	20	21
22	23  Pleine lune Full Moon	24	25	26	27	28
29	30			MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE: WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS:	Ste-Dorothée (Laval) Baguio (Philippines) Cochabamba I.E.R. (Bolivie) Les Côteaux (Haïti) Rue Plantagenet (Mtl) Taipei No 27 (Taiwan) Mindoro (Philippines)	

Pourquoi ne pas abonner un ami au Précurseur ?
Why not give a subscription-gift to a friend ?



Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
 121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2

CANADA

Feuille d'érable, *Acer saccharinum*

La feuille d'érable, d'un arbre indigène commun qui pousse au bord du Saint-Laurent, de forme particulière, revêt à l'automne des couleurs magnifiques; elle semble avoir été considérée comme emblème dès 1700.

Maple Leaf

Maple Leaf. *Along the St Lawrence the leaf of the indigenous common **Maple**, with its distinctive shape and beautiful autumnal colouring, seems to have been considered as an emblem by 1700.*

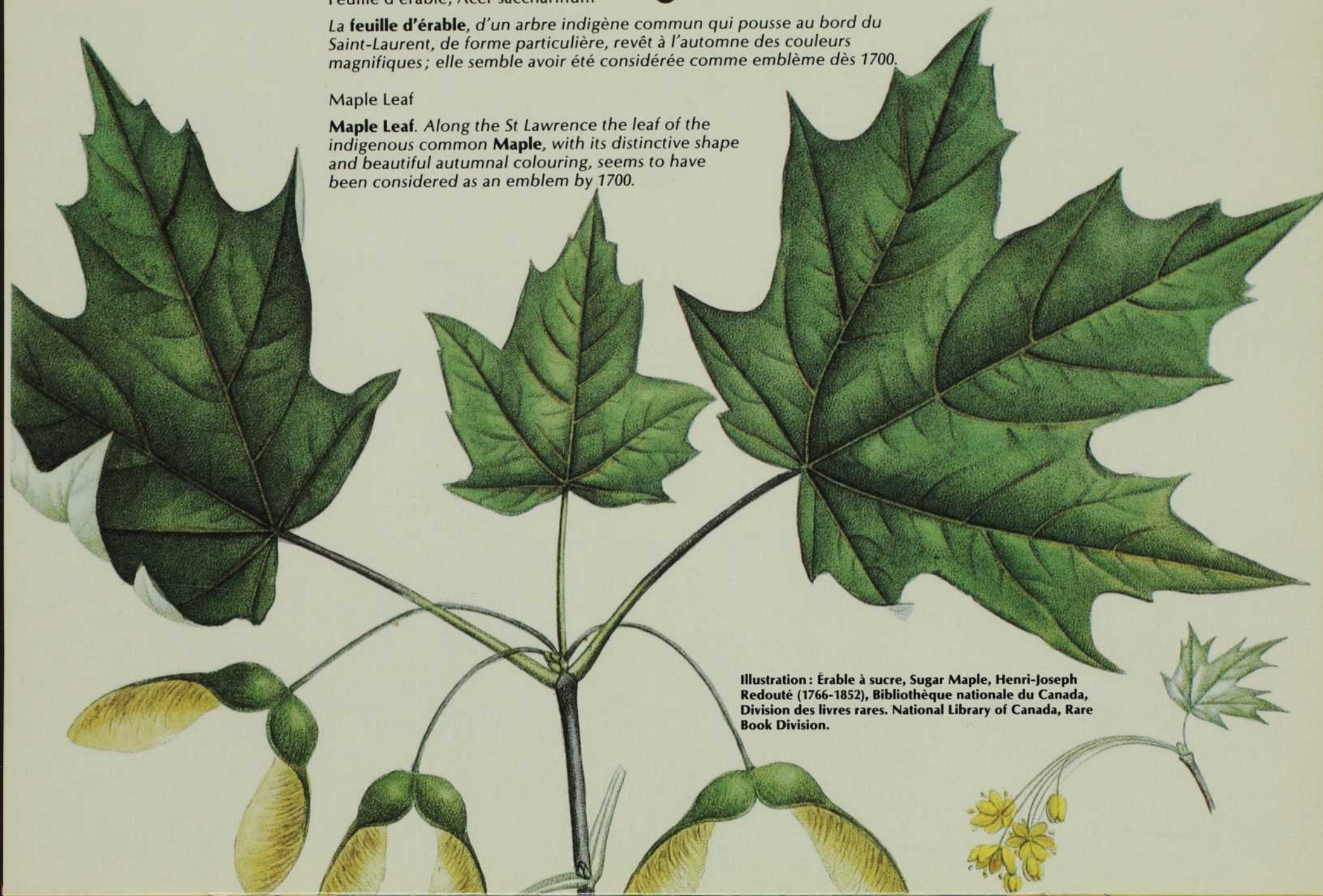





Illustration: Érable à sucre, Sugar Maple, Henri-Joseph Redouté (1766-1852), Bibliothèque nationale du Canada, Division des livres rares. National Library of Canada, Rare Book Division.

OCTOBRE

1991

OCTOBER

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
		1  Dernier quartier Last Quarter	2	3	4	5
6	7  Nouvelle lune New Moon Notre-Dame du Rosaire O.L. of the Holy Rosary	8	9	10	11	12
13	14	15  Premier quartier First Quarter	16	17	18	19
20 Dimanche des Missions Mission Sunday	21	22	23  Pleine lune Full Moon	24	25	26
27	28	29	30  Dernier quartier Last Quarter	31	<p>MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE :</p> <p>WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS :</p> <p>Kanyanga (Zambie) Rimouski (Canada) 2 Port-Salut (Haïti) Tak Sun (Hong Kong) Rue De Londres (Mtl) Lima, Noviciat (Pérou) 28 Goulburn (Ottawa)</p>	

Pour vos legs testamentaires, pensez à nos missions
In your last will, remember our Missions

Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
 121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2



ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Rose rouge

*L'amour, c'est le soleil de l'âme.
Délia T.*

UNITED STATES OF AMERICA

Red Rose





*Love is the sunshine of the heart.
Délia T.*

Photo: William-H. Pawek

NOVEMBRE

1991

NOVEMBER

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
	MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE: WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS:	Napo (Pérou) Katete (Malawi) Santa Luzmila (Pérou) San Francisco (É.U.) La Havane (Cuba) 2 Av. Murray (Québec) 2 Glynn (Ottawa)			1 Tous les saints All Saints Day	2 Commemoration des défunts All Souls Day
3	4	5	6  Nouvelle lune New Moon	7	8	9
10	11	12	13	14  Premier quartier First Quarter	15	16
17	18	19	20	21  Pleine lune Full Moon	22	23
24 Christ Roi Christ the King	25	26	27	28  Dernier quartier Last Quarter	29	30

Un abonnement au Précurseur comme cadeau de Noël
A subscription-gift to a friend for Christmas

Les Sœurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
 121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2



MADAGASCAR
Poinsettia

Tout est facile, il suffit d'aimer. Délia T.

All is easy when one loves. Délia T.

Photo: M.I.C.

DÉCEMBRE

1991

DECEMBER

DIM/SUN	LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT
1 Avent Advent	2	3	4	5	6 Nouvelle lune New Moon	7
8	9 Immaculée-Conception Immaculate Conception	10	11	12	13	14 Premier quartier First Quarter
15	16	17	18	19	20	21 Pleine lune Full Moon
22	23	24	25 Nativité du Seigneur Nativity of our Lord	26	27	28 Dernier quartier Last Quarter
29	30	31		MESSES À VOS INTENTIONS DE PAR LE MONDE: WORLDWIDE MASSES FOR YOUR INTENTIONS:	Mzambazi (Malawi) Noviciat (Madagascar) Av. Maplewood (Outremont) Malita (Philippines) St-Sulpice (Canada) 2 Holguín (Cuba)	

**Pourquoi ne pas abonner un ami au Précurseur?
Why not give a subscription-gift to a friend?**

**Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception
The Missionary Sisters of the Immaculate Conception
121, av. Maplewood, Outremont, Qc. H2V 2M2**

SOEURS MISSIONNAIRES DE L'IMMACULÉE-CONCEPTION

BOLIVIE

- BAURES:** Casilla 34, Trinidad, Beni, Bolivia, América del Sur
COCHABAMBA: Casilla 1667, Cochabamba, Bolivia, América del Sur
COCHABAMBA: I.E.R. Casilla 731, Cochabamba, Bolivia, América del Sur
HUANCARANI: Llallagua, Departamento de Potosí, Bolivia, América del Sur

CANADA

- OUTREMONT:** Maison Généralice et Procure des Missions, 121, av. Maplewood, Outremont (Québec) H2V 2M2
OUTREMONT: Maison-Mère, 314, Ch. Ste-Catherine, Outremont (Québec) H2V 2B4
MONTRÉAL: Maison Provinciale, 4450, rue St-Hubert, Mtl. (Québec) H2J 2W9
MONTRÉAL: Maison Provinciale, 64, rue Somerville, Mtl. (Québec) H3L 1A2
OUTREMONT: 125, av. Maplewood, Outremont (Québec) H2V 2M2
ST-LAURENT: 2100, rue De Londres, Ville St-Laurent, (Québec) H4L 3A6
MONTRÉAL: 5550, av. Louis-Colin, Mtl. (Québec) H3T 1T7
MONTRÉAL: 5720, rue Plantagenet, Mtl. (Québec) H3S 2K3
MONTRÉAL: 7535, rue St-Dominique, Mtl. (Québec) H2R 1X4
LAVAL: 100, Place Juge-Desnoyers, Pont-Viau, Ville de Laval, (Québec) H7G 1A4
LAVAL: 140, Place Juge-Desnoyers, Pont-Viau, Ville de Laval, (Québec) H7G 1A4
LAVAL: 564, rue Janson, Ste-Dorothée, Ville de Laval, (Québec) H7X 2J2
JOLIETTE: 750, rue St-Louis, Joliette, (Québec) J6E 2Z8
LABELLE: C.P. 368, Labelle, Cté Labelle, (Québec) J0T 1H0
LONGUEUIL: 645, rue St-Thomas, Longueuil, (Québec) J4H 3A7
OTTAWA: 30, av. Goulburn, Ottawa, (Ontario) K1N 8C8
OTTAWA: 28, av. Goulburn, Ottawa, (Ontario) K1N 8C8
OTTAWA: 236, av. Glynn, Ottawa, (Ontario) K1K 1S3
QUÉBEC: 1060, av. du Parc, Québec G1S 2W7
QUÉBEC: 1044, av. Murray, Québec G1S 3B6
RIMOUSKI: 225, rue St-Germain ouest, Rimouski, (Québec) G5L 4B9
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU: 430, rue Champlain, St-Jean, (Québec) J3B 6W8
ST-SULPICE: Solitude Délia-Tétrault, 1600, Notre-Dame, St-Sulpice, (Québec) J0K 3J0
TROIS-RIVIÈRES: 466, rue Bonaventure, Trois-Rivières, (Québec) G9A 2B4
VANCOUVER: 2950 Prince Edward St, Vancouver, B.C. V5T 3N3

CHILI

- ANCUD:** Casilla 282, Calle Errázuriz 227, Ancud (Chiloé), Chile, América del Sur

CUBA

- COLÓN:** Máximo Gómez 311, Apartado 21, Colón. Código 42400. Matanzas. Cuba
HOLGUÍN: Iglesia Católica. Prado y Revolución. Reparto Vista Alegre. Holguín. Código 80100. Holguín. Cuba

LA HABANA: Calle 146 no. 904 e/ 9 y 11. Marianao 16. Ciudad Habana. Código 12100. Cuba

LOS PALACIOS: Edificio 9 Apartamento 3. Segundo piso. Microbrigada. Los Palacios. Código 22900. Pinar del Río. Cuba

ÉTATS-UNIS

- SAN FRANCISCO:** 1417 - 38th Ave, San Francisco, Cal. 94122, U.S.A.
Mc NEAL: Rt. 1, Box 83 B, Mc Neal, Arizona 85617, U.S.A.

HAÏTI

- PORT-AU-PRINCE:** Maison Provinciale, C.P. 1085, Port-au-Prince, Haïti, Les Antilles
PORT-AU-PRINCE: Maison Centrale, C.P. 1085, Port-au-Prince, Haïti, Les Antilles
CAP-HAÏTIEN: Noviciat, C.P. 81, Cap-Haïtien, Haïti, Les Antilles
CHANTAL: Via C.P. 63, Les Cayes, Haïti, Les Antilles
HINCHE: Via C.P. 1085, Port-au-Prince, Haïti, Les Antilles
LES CAYES: C.P. 63, Les Cayes, Haïti, Les Antilles
LES CÔTEAUX: Via C.P. 63, Les Cayes, Haïti, Les Antilles
PORT-SALUT: Via C.P. 63, Les Cayes, Haïti, Les Antilles
TROU-DU-NORD: Via C.P. 81, Cap-Haïtien, Haïti, Les Antilles

HONG KONG

- KOWLOON:** Provincial House, Tak Oi Convent, 8 Tsz Wan Shan Road, Kowloon, Hong Kong
KOWLOON: Good Hope Convent, 381 Jat's Incline, Kowloon, Hong Kong
KOWLOON: Tak Sun School, 103 Austin Road, Kowloon, Hong Kong
KOWLOON: Tsap King Mansion, 50 Yuet Wah Street, H-6, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

JAPON

- TOKYO:** Provincial House, 8-13-16 Fukazawa, Setagaya ku, Tokyo 158, Japan
AIZU WAKAMATSU: 1-49 Nishi Sakae machi, Aizu Wakamatsu 965, Fukushima ken, Japan
KORIYAMA: Maria-En 3-8 Momomidai, Koriyama shi 963, Fukushima ken, Japan
KORIYAMA: Delia Kan, 102 Furuyashiki, Ohtsuki machi, Koriyama shi 963-02, Fukushima ken, Japan

MADAGASCAR

- ANTANANARIVO:** Maison Provinciale, Lot II J4 bis Ivandry, Antananarivo, Madagascar 101
ANTANANARIVO: Tsaramasay, Antananarivo, Madagascar 101
AMBOHIBARY: Ambohivary - Sambaina, L.T.A., Madagascar 111
ANTSIRABE: Noviciat, Lot 02F10, Route d'Ambositra, B.P. 207, Antsirabe, Madagascar 110
MORONDAVA: B.P. 53, Morondava, Madagascar 619

MALAWI

- MZIMBA:** Provincial House, P.O. Box 47, Mzimba, Malawi, Central Africa
KASEYE: P.O. Box 100, Chitipa, Malawi, Central Africa
KATETE: P.O. Box 48, Champira, Malawi, Central Africa
MZAMBAZI: P.O. Box 3, Euthini, Malawi, Central Africa
MZUZU: Marymount Girl's Secondary School, P.O. Box 24, Mzuzu, Malawi, Central Africa
RUMPHI: Rumph Residence, St-Patrick Seminary, P.O. Box 20, Rumph, Malawi, Central Africa

PÉROU

- LIMA:** Casa Provincial, Francisco de Orellana No 338, Lima 5, Perú, América del Sur
LIMA: Napo 1124, Lima 5, Perú, América del Sur
LIMA: Noviciado, Calle Moyobamba 281, Lima 13, Perú, América del Sur
LIMA: Apartado 5611, Santa Luzmila, Lima 100, Perú, América del Sur
LIMA: Napo 1317, Breña, Lima 5, Perú, América del Sur
PUCALLPA: Atahualpa 853, Casilla 241, Pucallpa, Perú, América del Sur
SAN JUAN DE MIRAFLORES: Casilla 241, Pucallpa, Perú, América del Sur
YAURI: Yauri, Provincia de Espinar, Dpto Cuzco, Perú, América del Sur

PHILIPPINES

- GREENHILLS:** Provincial House, P.O. Box 468, 1502 Greenhills, Metro Manila, Philippines
BAGUIO CITY: Novitiate, P.O. Box 30, 2600 Baguio City, Philippines
DAVAO CITY: P.O. Box 25, 8000 Davao City, Philippines
GAGALANGIN: I.C.A.M., 2212 S. del Rosario St., 1012 Gagalangin, Tondo, Manila, Philippines
GREENHILLS: I.C.A., P.O. Box 326, 1502 Greenhills, Metro Manila, Philippines
MATI: I.H.M. Academy, 8200 Mati, Davao Oriental, Philippines
MALITA: 8012 Malita, Davao del Sur, Philippines
MINDORO: 5105, Santa Cruz, Mindoro Occidental, Philippines 1505

TAIWAN

- TAIPEI:** Provincial House, No 30, Lane 148, Fu Hsing South Road, Section 2, Taipei 10641, Taiwan, R.O.C.
TAIPEI: No 27, 5/fl., Lane 148, Fu Hsing South Road, Section 2, Taipei 10641, Taiwan, R.O.C.
KUANHSI: 121, Cheng-I-Lu, Kuanhsi, Hsinchu Hsien 30601, Taiwan, R.O.C.

ZAMBIE

- CHIPATA:** P.O. Box 510107, Chipata, Zambia, Central Africa
KANYANGA: P.O. Box 530150, Lundazi, Zambia, Central Africa
CHIPATA: M.I.C. Sisters' Novitiate, P.O. Box 510069, Chipata, Zambia, Central Africa

LE PRÉCURSEUR



Pour Noël un cadeau missionnaire

Magazine d'information missionnaire m.i.c.

Chaque semaine deux messes applicables aux défunts sont célébrées dans une de nos maisons à travers le monde, pour nos abonnés.

J'abonne à la
Revue des SS. Missionnaires de l'Immaculée-Conception
«Le Précurseur»,
C.P. 157, Succ. Laval-des-Rapides
Ville de Laval (Québec) Canada H7N 4Z4

NOM _____
ADRESSE _____ APP. _____
CODE _____

1 an	5,00\$	soutien	10,00\$
3 ans	12,00\$	à vie	75,00\$

MIC MISSION NEWS

A Gift for Christmas



I give a MIC Mission News subscription to:

NAME _____
ADDRESS _____ APT _____
POSTAL CODE _____

Send coupons to: MIC MISSION NEWS,
Box 157, Laval Branch, Laval, Qué. H7N 4Z4

given by:
NAME _____
ADDRESS _____

1 year	\$4.00	3 years	\$10.00
2 years	\$7.00	life	\$50.00

Trois moyens d'aider nos missionnaires

Les LEGS TESTAMENTAIRES

Les PRÊTS À FONDS PERDUS:

- vous assurent une rente votre vie durant,
- vous permettent une réduction d'impôt,
- vous donnent l'occasion d'aider efficacement nos missionnaires.

L'ASSURANCE-VIE:

C'est un capital-décès versé par une compagnie d'assurance.

- elle vous permet d'aider généreusement sans léser votre famille;
- votre contribution, sous forme de primes d'assurance, est déductible de votre revenu imposable à titre de don de charité.

Nous accueillons volontiers toute demande d'information.

Écrivez-nous à: Procure des Missions
SS. Missionnaires de l'Immaculée-Conception
121, av. Maplewood,
OUTREMONT (Québec) H2V 2M2
Tél.: (514) 274-5691

NOM _____
ADRESSE _____ APP. _____
CODE _____
DATE DE NAISSANCE _____

POUR CORRESPONDANCE:
C.P. 157
Succ. Laval-des-Rapides
Ville de Laval, Québec
H7N 4Z4

La date d'expiration de votre abonnement apparaît au-dessus de votre adresse.
Nous vous conseillons de renouveler votre abonnement deux mois avant son expiration.
Pour toute correspondance indiquez votre numéro d'abonné.



**Dieu peut tarder, mais
il viendra...** Délia T.

**God may seem late, but He will
be on time...** Délia T.

Photo: C. Belley, m.i.c.,
Cochabamba, Bolivia